

SāHITYA: WEB JOURNAL OF THE COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION OF INDIA

Volume 13 (January 2026)

ISSN 2249-6416

CHIEF EDITOR: Jatindra Kumar Nayak

Editors: Suchorita Chattopadhyay and Daniel J. Rycroft

Editorial Manager and Publisher: Sarvchetan Katoch

Editorial Board:

Shivarama Padikkal
Mrinmoy Pramanick
Animesh Mohapatra
Rindon Kundu

Former Professor, CALTS, University of Hyderabad, Telangana
Associate Professor, SLL&CS, Jawaharlal Nehru University, New Delhi
Associate Professor, Delhi College of Arts and Commerce, New Delhi
Assistant Professor & Director, SSCTIS, Sri Sri University, Odisha

Advisory Board:

E. V. Ramakrishnan
Dorothy Figueira
Harish Trivedi
Tapati Mukhopadhyay
Kavita A. Sharma
Ipshita Chanda
Anisur Rahman
Ameena Kazi Ansari
T.S. Satyanath
Subha Chakraborty Dasgupta
Jasbir Jain
Jancy James
Suchorita Chattopadhyay
Kunal Chattopadhyay
Dheeman Bhattacharya

Professor Emeritus, Central University of Gujarat
Distinguished Research Professor, University of Georgia
Former Professor, University of Delhi
Former Director, Culture and Cultural Relations, Visva Bharati
Former President, South Asian University
Professor, English and Foreign Language University
Former Professor, Jamia Millia Islamia
Former Professor, Jamia Millia Islamia
Former Professor, University of Delhi
Former Professor, Jadavpur University
Director, Institute of Research in Interdisciplinary Studies, Jaipur
Former Vice Chancellor, Central University of Kerala
Former Professor, Jadavpur University
Former Professor, Jadavpur University
Assistant Professor, Viswa Bharati

Sahitya is a refereed online journal (ISSN 2249-6416) published from Delhi and Kolkata by the Comparative Literature Association of India.

Copyright for essays published here rests with the contributors. Copyright for translations published here rest with the translators. No text published here may be reproduced anywhere else without the written permission of the copyright holders. If you need our help to contact them, please email us at claikolkata@gmail.com

CONTENTS

	Page
Editorial	i – viii
More than Masala: Decolonisation, Identity, and Mainstream Indian Film	1 - 45
SUMAN GHOSH	
Lee Maracle and Academic Social Responsibility: Reimagining Knowledge, Resistance, and Community	46 - 83
DEBASHREE DATTARAY	
The Santiniketan Ashrama Samaja: Integrating Pedagogy as Social Responsibility in the Architecture of Praxis at Visva-Bharati	84 - 115
DHEEMAN BHATTACHARYYA	
Politics of Language: A Study of Kudmali in the Context of <i>Jhumur</i> and <i>Charyapada</i>	116 - 154
INDRANIL ACHARYA and RAKHI MONDAL	
<i>Which language is it? Whose language is it?</i> – Ethically responsible language studies	155 - 198
RAHI SOREN and INDRANIL DUTTA	
Social Responsibility and Translation of Nepali Literatures in Darjeeling Himalayas	199 - 228
BHAWANA THEENG TAMANG	
Academic Social Responsibilities and Social Activism: Insights from Shankar Guha Niyogi and Ganesh Devy	229 - 266
PRATHAMA SARKAR	

**Reframing Collections, Rethinking Responsibility: Reflections from a
Collaboration with the Ipswich Museum (UK)** 267 - 306

CAROLINA GALLARINI

**The Precarity of Praxis and Intersectional Solidarities: A Visual Lens
into Critical University Studies** 307 - 343

RITTIKA DASGUPTA

**Curriculum as a Site of Social Responsibility: The Politics of Canon-Making
in Indian Universities** 344 - 381

TIAS BASU

**Academic Social Responsibility in Crisis: Bengal's Response to the 1890s
Plague and Covid-19 Pandemic** 382 - 435

ABHIK SARKAR

**Cultural Heritage and Linguistic Traditions of the Bodo Community in
West Bengal** 436 - 459

ASIT BARAN NARJARY

**Cultural and Linguistic Heritage of the Lepcha Community in West Bengal:
Folk Traditions, Literature, and Contemporary Initiatives** 460 - 478

JIGME WANGCHUK TSHERING and SUKSING LEPCHA